

POLICY FOR CHANGE OR MIGRATION OF CERTIFIER

Version 1.0

认证机构变更或迁移政策

1.0版

[中文版仅供参考](#)

1. Introduction引言

- 1.1. Global Standard gGmbH (GOTS) acknowledges that Certified Entities (CEs) may wish to change Certifiers (CBs) for their GOTS certification for a varied number of reasons.
Global Standard gGmbH (GOTS) 承认，由于各种原因，被认证实体 (CE) 可能希望变更其GOTS认证的认证机构 (CB)。
- 1.2. GOTS also acknowledges the fact that there is a possibility that CBs may lose their Accreditation as required by GOTS or that they would wish to close down their operations or under certain circumstances GOTS may be required to withdraw approval of a CB.
GOTS也承认这样一个事实，即CB可能会失去GOTS要求的资格认证，或者其可能希望关闭其业务，或者在某些情况下，GOTS可能需要撤销对CB的批准。
- 1.3. This policy has been formulated to ensure smooth transition of business from one Certifier to another, and for the express intentions of protecting the rights of CEs and CBs both, while safeguarding the integrity and values of the Global Organic Textile Standard.
制定本政策是为了确保业务顺利地从一个认证机构过渡到另一个认证机构，并确保保护CE和CB的权利，同时维护全球有机纺织品标准的完整性和价值。
- 1.4. GOTS reserves the right to amend this policy at any time it is felt necessary. Such amendments will be discussed with Approved Certifiers through the Certifier's Council prior to implementation.
GOTS保留在认为必要时修改该政策的权利。在实施之前，此类修订将通过认证机构理事会与经批准的认证机构进行讨论。
- 1.5. The process of Migration to a new Certifier should generally be in conformance to the provisions of ISO 17065
迁移到新认证机构的过程通常应符合ISO 17065的规定。

2. Change of Certifier - Migration认证机构变更-迁移

- 2.1. Certified Entities are permitted to change CBs for operational or business reasons during the currency or after their certification tenure ends.
在认证有效期内或结束后，被认证实体可因运营或业务原因变更CB。

- 2.2. The new CB is required to ensure that they perform adequate due diligence before they offer certification to such entities bearing in mind that migration to a new CB may sometimes be done to bypass observations / NCs raised by the old CB. Under normal circumstances, migration to a new CB is not permitted if there are open non-conformities.

新CB需要在向这些实体提供认证之前，确保进行了充分的尽职调查，同时要记住，迁移到新CB有时可能会绕过原CB提出的意见/NC。在正常情况下，如果存在公开的不符合项，则不允许迁移到新CB。

- 2.3. On request, all relevant certification documentation must be shared by the old CB (which includes audit reports, open or closed NCs) which directly affects (re) certification) with the new CB. Confidentiality obligations between CBs and clients shall be kept in mind when requesting and sharing documentation. New CBs must take certification decisions based on their own assessments and not based on older documentation.

根据要求，直接影响（重新）认证的原CB必须与新CB分享所有相关认证文件（包括审计报告、公开或保密NC（不符合项））。在请求和分享文件时，应牢记CB和客户之间的保密义务。新CB必须根据自己的评估做出认证决定，而不是基于旧文件。

- 2.4. The new CB may issue TCs for material produced earlier but despatched after the old certification was invalidated based on their own assessment of the offered goods, considering adequately the mass balance. CEs shall apply for all pending TCs to their (old) CBs prior to migration. CBs must advise the CE to apply for all pending TCs prior to migration. The old CB must continue to issue TCs for a period of 15 working days for material that was produced and despatched within the time certification was valid. If the old CB is unable to issue a TC for despatch of goods during old validity, the new CB may, on application by the CE, issue such TCs based on their own risk assessment, documents and information received from the old CB and mass balance.

新CB可能会根据其对所提供产品的评估，并充分考虑质量平衡，为早期生产但在旧认证失效后发送的原料签发TC（交易证）。在迁移之前，CE应向其（原）CB申请所有待定TC。CB必须告知CE在迁移前申请所有待定TC。对于在认证有效期内生产和发送的材料，原CB必须在15个工作日内继续签发TC。如果原CB在旧的有效期内无法为发货签发TC，则新CB可应按被认证场所的申请，根据其自身的风险评估、从原CB收到的文件和信息以及质量衡算，签发此类TC。

- 2.5. With the operationalisation of the GOTS Centralised Database in the future, CEs will continue to retain the same licence number as before. In the current system, the licence number will change upon migration.

随着GOTS中央数据库在未来的操作化，被认证场所将继续保留原来的许可证号码。在当前系统中，许可证号码将在迁移时变更。

3. Change of Certifier – Closure of Business 认证机构变更–业务结束

In the event of a CB closing operations, CEs will need to be closely assisted through the process of moving to another CB.

如果CB关闭运营，在转移到另一CB的过程中，需要密切协助被认证场所。

- 3.1. CBs closing operations must immediately share with Global Standard gGmbH a full and current list of GOTS certified entities, updated contact details, extent of scope certificates, validity of scope certificates, list of approved additives (if applicable), date of validity of these inputs etc. This must be done within 15 working days of closure. CBs must settle all dues to GOTS within 15 working days of closure unless the CB is closing operations only in a region and will still be active in another.
CB关闭运营部门必须立即与Global Standard gGmbH分享GOTS认证实体的完整最新列表、更新的联系方式、范围证书的范围、范围证书的有效性、批准的添加剂列表（如适用）、这些投入物的有效期等。这必须在关闭后15个工作日内完成。CB必须在关闭后15个工作日内结清所有应付给GOTS的款项，除非CB仅在一个地区关闭运营，并仍在另一个地区开展业务。
- 3.2. CBs closing operations must advise all their CEs to apply for all pending TCs prior to closure.
CB关闭运营部门必须告知其所有CE在关闭前申请所有待定TC。
- 3.3. CBs closing operations are required to act as a responsible contract partner and provide their CEs with an overview of eligible alternative options within their region. This may include a formal technical and / or commercial arrangement with another GOTS Approved CB.
CB关闭运营部门需要承担合同合作伙伴负责人的职责，并向其CE提供其区域内合格备选方案的概述。这可能包括与“另一GOTS批准CB”的正式技术和/或商业安排。
- 3.4. CEs remain free to not accept such an arrangement and approach any other CBs as per their choice.
CE仍可自行决定不接受这种安排，并根据自己的选择与任何其他CB联系。
- 3.5. All documentation for every CE must be transferred by the old CB (which includes audit reports, open or closed NCs, details corrective actions and other such documents which directly affects (re) certification) to the respective new CB within 10 working days of request by the respective new CB. Confidentiality obligations between CBs and clients shall be kept in mind when sharing documentation. New CBs must take certification decisions based on their own assessments and not based on older documentation.
各CE的所有文件（包括审计报告、公开或保密NC、详细的纠正措施和其他直接影响（重新）认证的此类文件）必须由原CB在各自的新CB提出要求后10个工作日内转移到各自的新CB。分享文件时，应牢记CB和客户之间的保密义务。新CB必须根据自己的评估做出认证决定，而不是基于旧文件。
- 3.6. The new CB shall issue TCs for material produced earlier but despatched after the closure of the old CBs business based on their own assessment of the offered goods, considering adequately the mass balance. New CBs will be responsible for all the TCs issued by them even if they relate to the period of the old CB.
新CB应根据其对所提供产品的评估，并充分考虑质量平衡，为早期生产但在原CB业务结束后发送的材料签发TC。新CB将负责其发布的所有TC，即使这些TC与原CB期有关。

- 3.7. Approved chemical inputs will continue to have validity for the currency of the Standard Version they have been approved for.
经批准的化学品投入物将继续在其获得批准的标准版本的存续期内有效。
- 3.8. CBs must inform their clients / manufacturers of approved chemical inputs of their closure and may inform them of any alternate arrangements they may have made as in Para 3.3.
CB必须通知其客户/制造商关于其关闭的经批准化学品投入物，并通知客户/制造商有关可能已按照第3.3款做出的任何替代安排。

4. Change of Certifier - Withdrawal of Approval / Withdrawal of Accreditation 认证机构变更-撤销批准/撤销认证

In the event of withdrawal of approval of a CB by GOTS or due to loss of accreditation from an Accreditation Body, the interests of certified entities will need to be kept in mind while being migrated to another CB.

如果GOTS撤销了对CB的批准，或者由于失去了认证机构的认证，则在迁移到另一CB时，需要考虑被认证实体的利益。

- 4.1. Any loss of accreditation must be immediately intimated to GOTS in writing by the CB. GOTS will inform the CB about withdrawal of approval along with reasons for the same. Specific clauses related to withdrawal of approval within the Certifier Contract should be referred in such cases. CBs must immediately share with Global Standard gGmbH a full and current list of GOTS certified entities, updated contact details, extent of scope certificates, validity of scope certificates, list of approved additives (if applicable), date of validity of these inputs etc. This must be completed within 15 working days after loss of approval. The CBs must settle all dues to GOTS within 15 working days of loss of approval.
如有任何认证损失，CB必须立即以书面形式通知GOTS。GOTS将告知CB有关撤销批准的情况，并说明理由。在这种情况下，应参考认证机构合同中与撤销批准相关的具体条款。CB必须立即与Global Standard gGmbH分享GOTS被认证实体的完整和最新列表、更新的联系方式、范围证书的范围、范围证书的有效性、批准的添加剂列表（如适用）、这些投入物的有效期等。这必须在失去批准后的15个工作日内完成。CB必须在失去批准后15个工作日内结清所有应付给GOTS的款项。
- 4.2. CBs must also provide a list of all pending TC applications.
CB还必须提供一份所有待定TC申请的清单。
- 4.3. CBs who face loss or withdrawal of accreditation are required to act as a responsible contract partner and provide their clients with an overview of eligible alternative options within their region.
面临丧失或撤销认证的CB必须承担合同合作伙伴负责人的职责，并向其客户提供其所在区域内合格替代方案的概述。
- 4.4. CEs remain free to not accept such an arrangement and approach any other CBs as per

their choice.

CE仍可自行决定不接受这种安排，并根据自己的选择与任何其他CB联系。

- 4.5. All documentation for the CE must be transferred by the old CB (which includes audit reports, open or closed NCs, details corrective actions and other such documents which directly affects (re) certification) to the new CB within 15 days of request by the new CB. Confidentiality obligations between CBs and clients shall be kept in mind when requesting and sharing documentation. New CBs must take decisions based on their own assessments and not based on older documentation.

CE的所有文件（包括审计报告、公开或保密NC、详细的纠正措施和其他直接影响（重新）认证的此类文件）必须由原CB在新CB提出要求后15天内转交给新CB。在请求和分享文件时，应牢记CB和客户之间的保密义务。新CB必须基于自己的评估做出决定，而不是基于旧文件。

- 4.6. The new CB shall issue TCs for material produced earlier but despatched after the closure of the old CBs business based on their own assessment of the offered goods, considering adequately the mass balance. New CBs will be responsible for all the TCs issued by them even if they relate to the period of the old CB.

新CB应根据其对所提供产品的评估，并充分考虑质量平衡，为早期生产但在原CB业务结束后发送的材料签发TC。新CB将负责其发布的所有TC，即使这些TC与原CB期有关。

- 4.7. Approved chemical inputs will continue to have validity for the currency of the Standard Version they have been approved for unless the CB has lost accreditation / approval due to shortcomings in the chemical approval process followed. In such cases, chemical inputs will immediately lose their approvals and must be reapproved by another suitable CB before use in GOTS processing.

经批准的化学品投入物将继续在其已获得批准的标准版本的存续期有效，除非CB因所遵循的化学品批准程序中的缺陷而失去认证/批准。在这种情况下，化学品投入物将立即失去批准，并且在用于GOTS加工之前必须由另一合适的CB重新批准。

- 4.8. CBs must inform their clients / manufacturers of approved chemical inputs of their loss of accreditation status and may inform them of any alternate arrangements they may have made as in Para 4.3.

CB必须通知其客户/制造商“其已获批准的化学投入物的认证状态的丧失”，并通知客户/制造商“其已按照第4.3款做出的任何替代安排”。

The following clauses extracted from the Certifier Contract are considered relevant in the context of this document:

从认证合同中提取的下列条款被认为与本文件相关:

4.3

Certifier shall accept certificates and letters of approval issued in accordance with the Global Organic Textile Standard by other Certifiers approved by the Global Standard gGmbH, in order to conclude final Global Standard certification.

认证机构应接受由Global Standard gGmbH批准的其他认证机构根据全球有机纺织品标准颁发的证书和批准函，以完成最终的全球标准认证。

9.5

Upon termination Certifier shall transfer documentation on all operations certified by him under the Global Standard to another Approved Certifier.

终止时，认证机构应将其根据全球标准认证的所有操作的文件转移给另一经批准的认证机构。

* * * * *

Policy for Change of Certifiers

Version 1.0; dt. 11 June 2018

认证机构变更政策1.0版; 2018
年6月11日

Issued by :
发布人:

Rahul Bhajekar
Managing Director
董事总经理

bhajekar@global-standard.org

© Global Standard gGmbH